Porównanie tłumaczeń Rodzaju 19:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i powiedział: Nie czyńcie, proszę, moi bracia, nic złego!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Powiedział: Bracia, proszę was, nie czyńcie im żadnej krzywdy! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I powiedział: Moi bracia, proszę *was*, nie czyńcie *tak* niegodziwie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł: Nie czyńcie proszę, bracia moi, nic złego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie czyńcie, proszę, bracia moi, nie czyńcie tej złości. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | rzekł im: Bracia moi, proszę was, nie dopuszczajcie się tego występku! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł: Bracia moi, proszę, nie czyńcie nic złego! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | i powiedział: Nie, moi bracia! Proszę, nie dopuszczajcie się zła! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Rzekł do nich: „Bracia moi, proszę was, nie popełniajcie tego występku! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem rzekł: - Bracia moi! Proszę was, nie czyńcie tej niegodziwości. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I powiedział: Proszę, bracia moi, nie róbcie nic złego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сказав же їм: Зовсім ні, брати, не чиніть зла. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I powiedział: Moi bracia, nie czyńcie nic złego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie rzekł: ”Bracia moi, proszę, nie postępujcie źle. |

1. 1) <x>70 19:23</x>; <x>520 1:18-32</x> [↑](#footnote-ref-2)